

***[Carta a Malamuth. Enérgica protesta] ('Stalin' indiscreción
manuscrito GPU)***

**León Trotsky
27 de diciembre de 1938**

(Versión al castellano desde “[Protestation énérgique]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 19, octubre-diciembre de 1938, Institut Léon Trotsky, París, 1985, página 289. Carta a C. Malamuth, Houghton Library (8974). Charles Malamuth (9 de noviembre de 1899, en Polonia - fallecido en Los Ángeles el 14 de julio de 1965), periodista, escritor y traductor estadounidense de ruso y anticomunista. Es más conocido a lo largo de los años como traductor del *Stalin* de Trotsky, por lo que los estalinistas lo atacaron como trotskysta en la década 1940; sin embargo, es conocido por la manipulación del manuscrito del libro de Trotsky una vez éste asesinado, manipulación contra la que protestó Natalia Sedova hasta tener que desautorizar la edición de la obra en Harper Brothers que, a pesar de ello, esta editora imprimió... para luego secuestrar su propia edición respondiendo a las exigencias del gobierno norteamericano que respondía así ante las de Stalin. Desde nuestras [Obras Escogidas de León Trotsky en español \(OELT-EIS\) \(Libros, folletos, panfletos, recopilaciones y otros materiales\)](#) se puede descargar la versión desde la edición francesa de Bernard Grasset, 1948, editada y traducida por Haeijenoort: [Stalin.](#))

Estimado camarada Malamuth,

Cuando le envié el manuscrito al principio¹, le pedí que no se lo mostrara a nadie y que ni siquiera hablara de él con terceros. Lamento profundamente que haya mostrado el manuscrito a varias personas.

Debo protestar enérgicamente contra ello. Tal indiscreción puede crear grandes dificultades. Hasta que el libro esté terminado, nadie más que el traductor tiene derecho a leer el manuscrito². Para mí, es una condición *sine qua non*.

Edicions Internacionals Sedov
Serie: [Trotsky inédito en internet y en castellano](#)



germinal_1917@yahoo.es

¹ Ver, por ejemplo, su “[[Carta a Malamuth. Problemas de la biografía](#)]” del 13 de septiembre de 1938, en su posdata, en esta misma serie de nuestras EIS.

² No se trataba solo de la discreción normalmente recomendable para un manuscrito escrito por Trotsky. Este tenía un proyecto que exigía la mayor discreción.